



StudioXX



Bulletin 47 Newsletter  
04.2009

Journée internationale de la femme 2009 : Zoe Dirse, Marielle Nitoslawska, Kat Baulu et Michelle Van Beusekom.  
Photo: Stéphanie Lagueux.

- :: **Journal de bord d'une vice-présidente - avril 2009**
- :: **Studio XX et Matricules au colloque *Histoires et Archives* [2 mai]**
- :: **Artiste en résidence: Martine H. Crispo**
- :: **Retour sur la Journée internationale de la femme 2009**
- :: **Appel à la participation : XX Files Radio + Camp de radio**
- :: **Prix Ada Lovelace**
- :: **Festival du film enRoute d'Air Canada**
- :: **Devenez membre du Studio XX!**

### Journal de bord d'une vice-présidente — avril 2009



À l'automne 2006, je suis devenue membre du Conseil d'administration du Studio XX. Depuis ce moment, j'ai eu l'occasion d'apprendre beaucoup de choses sur le fonctionnement et les responsabilités d'un conseil d'administration, ainsi que sur sa relation avec la direction générale et les employés, tout particulièrement grâce à une formation offerte par la Brigade volante, à tous les membres du Conseil d'administration. C'est à la suite de cette formation qu'en juillet 2008, la directrice générale et les membres du Conseil d'administration, nous nous sommes rencontrées durant deux jours à l'extérieur de Montréal, à Kamouraska, afin d'élaborer un **Plan Stratégique** qui orientera les activités du centre pour les deux prochaines années.

Guidées, éclairées et soutenues par **Martine Sauvageau**, consultante en communication, nous avons entrepris d'examiner les questions qui nous préoccupaient et que nous souhaitions placer en priorité dans nos activités à venir. Elle nous a proposé de travailler en utilisant la méthode « Open Space », ce qui a convenu parfaitement à la dynamique de notre groupe. Cette approche offre beaucoup de liberté et de place à la créativité et à la participation, tout en permettant d'énoncer des objectifs bien précis. Nous avons travaillé en ateliers, animés par chacune d'entre nous, selon nos intérêts et les sujets que nous proposons, autour de thématiques telles que : le féminisme, le membership, les ressources humaines, l'espace réel et l'espace virtuel, le rayonnement, la communauté locale, les réseaux et les partenariats, les compétences technologiques, le financement. Autant de

sujets, autant d'échanges en commun, de discussions et de propositions d'actions.

Avec intensité, dynamisme et un grand esprit d'ouverture nous avons réussi collectivement à nous entendre sur plusieurs priorités. Et l'exercice a renforcé les liens entre nous. Ces priorités structurent donc le Plan Stratégique qui guidera nos actions dans le futur immédiat. Au terme de chaque année nous ajusterons ce Plan et reverrons l'ordre des priorités, en faisant une évaluation des résultats obtenus et en replaçant nos objectifs dans le nouveau contexte. Nous avons maintenant un outil de travail avec lequel explorer différentes avenues de recherche, de développement et de rayonnement pour le Studio XX qui, depuis sa création, poursuit sa trajectoire en ayant toujours su s'ajuster aux développements des pratiques. Je vous invite à **consulter ce plan stratégique** et à vous joindre à nous pour le faire vivre.

Hélène Prévost, vice-présidente du Conseil d'administration.

### Studio XX et Matricules au colloque *Histoires et Archives* [2 mai]



Dans le cadre du **Colloque international *Histoires et Archives, arts et littératures hypermédias***, le Studio XX présentera deux communications réunies sous le titre "*Outils libres et archive en ligne Matricules : le projet d'un centre d'artistes féministe*". L'équipe de rédaction **.dpi** sera également sur place pour présenter notre revue électronique.

**Le samedi 2 mai 2009, 10h30**

Agora Hydro-Québec du Coeur des Sciences,  
175 avenue Président-Kennedy

> **Détails, directions et programme complet**

**Stéphanie Lagueux**, webmestre du Studio XX depuis 2002 et directrice du projet de numérisation des archives **Matricules**, abordera les résultats et l'expérience de ce projet d'archivage d'envergure dans un centre d'artistes tout en introduisant la

mécanique et les contenus de cet outil résolument Web 2.0 au terme de sa première année d'existence. Entre le rêve et la réalité, l'outil, aussi performant soit-il, ne remplace pas la main humaine qui doit choisir, traiter et mettre en ligne tous ces fichiers... Rôle et moyens d'un centre d'artistes féministe dans l'aménagement de ses archives.

**Bérengère Marin Dubuard**, directrice de production du Studio XX, proposera une mise en contexte historique et théorique des logiciels multimédia libres et expliquera leurs liens avec la production artistique et médiatique. Elle présentera certaines des œuvres produites au Studio XX avec ces technologies, notamment à travers les commandes d'œuvres **Autonomie et activisme** et **Ludologie numérique**, documentées dans **Matricules**, l'archive en ligne du centre.

## nt2 COLLOQUE 2009 HISTOIRES ET ARCHIVES

Le colloque international Histoires et Archives, arts et littératures hypermédiatiques sera présenté du 30 avril au 2 mai 2009, à l'Agora Hydro-Québec du Coeur des Sciences, 175 avenue Président-Kennedy.

Inauguré en 2005, le **Laboratoire NT2** vise à promouvoir l'étude, la lecture, la création et l'archivage des œuvres hypermédiatiques. Pour répondre à ce mandat, l'équipe du laboratoire travaille à la constitution d'un Répertoire des arts et des littératures hypermédiatiques. C'est au cours de l'élaboration de ce dernier qu'une réflexion sur les enjeux de l'archivage s'est imposée.

## BIENNALE MONTREAL 2009

Le colloque sera jumelé au colloque de la **Biennale de Montréal 2009**, dont le thème officiel est «Open Culture / Culture libre», et qui aura lieu les 2 et 3 mai 2009.

### Artiste en résidence: Martine H. Crispo



*L'excitation sonore de Zoé T.* est le tout nouveau projet de l'artiste sonore, **Martine H. Crispo** qui vient de commencer une résidence au Studio XX pour une période de deux mois. Martine travaillera à la réalisation d'un prototype de zootrope, un élément d'une installation qui dans sa version finale comprendra six « génératrices » de son développées à partir d'un procédé graphique et lumineux. Le procédé s'appuie sur le principe du « son optique » des premiers films cinématographiques du début des années 1920.

*L'excitation sonore de Zoé T.* est une installation composée de six « génératrices » de son développées à partir d'un procédé graphique et lumineux. Le procédé utilisé s'appuie sur le principe du « son optique » des premiers films cinématographiques du début des années 1920 et le dispositif des images s'inspire du jouet créé au XIXe siècle : le zootrope. Au cinéma, le son optique est inscrit à côté de l'image et traduit les vibrations sonores sous forme de piste enregistrée photographiquement. Lorsque le film est joué, un faisceau lumineux éclaire la piste optique et une cellule photoélectrique placée derrière le film, perçoit les variations de lumière et génère un signal électrique proportionnel à ces variations. Le signal électrique est ensuite amplifié et reconverti en son par les haut-parleurs. La piste « son optique » de la pellicule est donc une matérialisation lumineuse (photographique) des variations électriques du son.

Chaque génératrice possèdera sa propre imagerie sonore et la juxtaposition des six boucles sonores différentes composera des rythmes et des ambiances dans l'espace. L'intention est d'élaborer une série de combinaisons sonores qui, lorsque manoeuvrées en direct, provoquent des mélanges entre les fréquences, les rythmes et les textures faisant surgir à chaque fois dans l'espace une composition sonore différente. Le public sera invité à venir jouer et explorer les sons de ces génératrices aux qualités sonores singulières qu'il pourra modeler à son gré.

### Martine H. Crispo (Montréal)



Artiste sonore, improvisatrice et musicienne, Martine H. Crispo est active sur la scène musicale montréalaise depuis près de 25 ans.

Musicienne, elle pratique l'électronique et le ukulélé. Elle a aussi fait partie de l'Atelier de gamelan balinaise de l'Université de Montréal (90-96) et de l'Orchestre Vélo (92-98). Depuis 1986, elle produit des émissions dans les radios de Montréal, CIBL, CINQ puis à CKUT avec l'émission Chaud pour le Mont-Stone, où elle réalise des performances radiophoniques en direct (bimensuel) (1991-...). Depuis quelques années, elle bricole dans son atelier et expérimente d'autres façons de générer des sons en modifiant des circuits électroniques de vieux jouets éducatifs pour enfant. Elle fabrique aussi des petits circuits électroniques pour faire de la musique en actionnant des moteurs, des électro-aimants et des solénoïdes.

Son travail sonore a été présenté dans les galeries et festivals au Canada, aux États-Unis et en Europe, notamment à l'International Performance Arts à Odense au Danemark, au Festival d'Avignon en France, au Bent Festival à New York ainsi qu'à Mutek, au Festival Suoni Per Il Popolo et Jeudi tout ouïe de la galerie B-312 à Montréal et récemment au MoisMulti MM10 à Québec. Elle vient de terminer une résidence de trois mois au Centre for Contemporary Arts - CCA Glasgow en Écosse dans le cadre du programme de résidences du Conseil des arts et des lettres du Québec.

<http://www.macaronimusic.com>

\* La période de soumission de projets pour les résidences au Studio XX est fermée. Les résidentes de la saison 2009-2010 seront bientôt connues.

### Retour sur la Journée internationale de la femme 2009

Notre séance de projection du 8 mars du documentaire *Les directrices de la photographie à travers le monde* d'**Alexis Krasilovsky** a fait salle comble et fut suivi d'une discussion ouverte animée par **Kat Baulu**, **Zoe Dirse** et **Marielle Nitolaswka** où se sont rencontrées plusieurs générations de créatrices. Un public d'ailleurs largement composé de cinéastes et directrices de la photographie telles que **Donna Read**, **Carrie Haber**, **Susan Trow**, ou encore **Karen Vanderborcht**, **Dorothy Hénaut**, **Caroline Martel** et **Marlène Millar**, pour ne citer que celles-ci, était présent. De cet événement animé par **Paulina Abarca-Cantin** et **Michelle Van Beusekom**, il fut fait mention

des riches collaborations précédentes entre le Studio XX et l'ONF.



De gauche à droite : Directrices de photographie Susan Trow, Zoe Dirse, Marielle Nitoslawsa  
En bas : Paulina Abarca-Cantin (Studio XX), Michelle Van Beusekom (ONF)  
Photo: Stéphanie Lagueux.

Lors de sa prise de parole à la table des invitées, la directrice de la photographie Zoe Dirse a rappelé l'importance de joindre les rangs et de se familiariser avec **l'Association Canadienne des Directeurs de la Photographie (CSC)**, l'équivalent canadien de **l'AQTIS** québécoise.



En 2000, Zoé, alors présente au **Festival international de films de femmes de Créteil** s'était entretenue avec les meilleures directrices de la photographie française, auxquelles le festival rendait hommage pour la qualité de leur travail au sein du cinéma français. Entretiens privilégiés, Femmes à la caméra, écrits pour l'Association Canadienne des Directeurs de la Photographie (CSC), sont accessibles, comme promis, à partir des liens internet suivants :

**Agnès Godard**  
**Nourith Aviv**  
**Caroline Champetier**

Photo : LES CHEFS OPÉRATRICES: (à partir du haut, de gauche à droite) Dominique le Rigoleur, Claire Childeric, Tessa Racine; (front row, from left) Caroline Champetier, Nurit Aviv, et Agnès Godard. Photo: Brigitte Pougeoise

### Appel à la participation : émission de radio The XX Files



Lev Manovich dans son livre *Le langage des nouveaux médias*, définit la radio comme l'ultime nouveau média, sans cesse actualisé. Voici votre chance de contribuer à la programmation et à la production des **XX Files**, LE programme radio sur les femmes et la technologie sur les ondes de la radio communautaire CKUT 90.3 FM [www.ckut.ca](http://www.ckut.ca)

Contactez nous à [xxfiles@ckut.ca](mailto:xxfiles@ckut.ca) ou laissez un message pour Bérengère au Studio XX : 514 845 0289



#### + CKUT Camp de radio pour les jeunes

Associé au Camp de jour du Conservatoire McGill, CKUT offre son tout premier Camp de Radio. Une session d'une semaine verra les campeurs (10-13 et 14-17 ans) écrire et produire une pièce radiophonique, l'interpréter, faire des entrevues et réaliser de courts documentaires, apprendre à être D.J., et à la fin de la semaine produire et animer une émission en direct sur CKUT! Ils jouiront d'une initiation pragmatique sous le signe de la créativité et du plaisir. On parlera anglais et français dans les sessions.

Horaire, frais et autres détails sur le [site de CKUT](http://www.ckut.ca)

### Prix Ada Lovelace



Studio XX a le plaisir de remettre le prix Ada Lovelace à **Alanna Lynch**, étudiante à l'université Concordia. Ce prix, qui comprend une adhésion d'un an et un atelier au Studio XX, récompense Alanna Lynch pour son travail dans le programme Textiles de la Faculté des beaux-arts de l'Université Concordia.

Le prix Ada Lovelace a été créé en l'honneur de Ada Augusta Byron, comtesse Lovelace (1815-1852), analyste et mathématicienne, considérée par les informaticiens comme la première programmeuse de l'histoire.



## Festival du film enRoute d'Air Canada



De retour pour une troisième année, le Festival du film enRoute d'Air Canada mettra en vedette les futur(e)s grand(e)s réalisatrices du cinéma d'ici.

Le Festival présentera des courts métrages de réalisateurs et réalisatrices canadien-nes de la relève à bord des vols d'Air Canada. Les gagnant(e)s seront honoré(e)s au cours du gala de remise des prix, à la fin de l'année à Toronto.

Pour tout savoir sur l'édition 2009, vous y trouverez des renseignements sur les prix à gagner, la composition du jury et – pour la première fois cette année – un forum.

Vous devez vous inscrire au plus tard le **31 mai 2009**.

Pour participer, visiter leur site: <http://www.enroutefilm.com/fr/>

## Devenez membre du Studio XX!



Membre régulier-e 40,00\$,  
Membre sympathisant-e\* 60,00\$  
Membre de soutien 100,00\$ et plus

\* Réservé aux organismes sans but lucratif. Les membres sympathisant-es peuvent bénéficier de 3 inscriptions régulières.  
\*\* Prix incluant les taxes

Votre adhésion permettra au Studio XX de poursuivre le développement de projets pertinents et innovateurs et nous aidera à répondre toujours plus adéquatement aux besoins de personnes comme vous.

Voici les avantages de l'adhésion :

- Ateliers en petits groupes dans une ambiance chaleureuse
- Accès libre au laboratoire et soutien technique
- Un espace privé sur notre serveur local
- Formation sur mesure
- Entrées gratuites ou à rabais aux Salons Femmes br@nchées, aux mini-conférences et à tous les événements du Festival HTMLles
- Bulletin électronique du Studio XX vous informant de toutes nos activités
- Droit de vote à notre Assemblée générale annuelle

Pour devenir membre du Studio XX: **Téléchargez le formulaire** (en format PDF), imprimez-le et envoyez-le une fois rempli avec votre chèque (à l'ordre du Studio XX). Vous recevrez sous peu un reçu et votre carte de membre.

# StudioXX



4001, rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934  
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'artistes féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace.

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur soutien : Le Conseil des arts du Canada, Le Conseil des arts et des lettres du Québec, Patrimoine canadien, le Conseil des arts de Montréal, la Ville de Montréal, Emploi Québec et le Conseil québécois des ressources humaines en culture.



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

